

# Bătrânească de la Straja

Rumänien / Moldova

♩ = 70

## Var. I

Musical notation for Variation I, measures 1-12. The piece is in 2/4 time and B-flat major. The notation includes treble clef, key signature, and time signature. Chords are indicated above the notes: gm, dm, A, dm. The melody features eighth and sixteenth notes with accents. Measure 12 ends with a double bar line and repeat dots.

## Var. II

(leicht synkopiert spielen)

Musical notation for Variation II, measures 13-30. The piece is in 2/4 time and B-flat major. The notation includes treble clef, key signature, and time signature. Chords are indicated above the notes: dm, gm, dm, E, A, dm, gm, dm. The melody features eighth and sixteenth notes with accents and triplets. Measure 30 ends with a double bar line and repeat dots.

(aus dem Tanzprogramm von Silviu Ciuciumiş)

**Var. I (mit Gesang)** ♩ = 70

*Intro*

gm dm A dm

5 gm dm A dm

---

*Strophe*

9 dm

Hai - da, hai - da și-om giu - ca, Bă - trî - neas - că din Stra - ja.

13 gm dm A dm

Gioc fru - mos și le - gă - nat, c-a - așa-i din bă - trîn' lă - sat.

17 gm dm A dm *Fine*

(instr.)

*In der 5. Strophe Takt 13 bis 20 wiederholen.*

// Haida, haida și-om giuca Bătrînească din Straja. //  
 Gioc frumos și legănat, c-așa-i din bătrîn(i) lăsat.

// Așa giuca mama me, cînd era de sama me. //  
 Așa joc amu și eu, la un loc cu neamu meu.

// Așa-i jocu din bătrîn(i), ca gardu din măracin(i). //  
 Așa-i jocu din moșneg(i), ca gardu din prepeleg(i).

// Așa giucau bătrînii, cînd înfloreau călinii. //  
 Călinii s-or scuturat, și-n locu lor ne-or lăsat.

// Sănătăți, eu mă duc, nu vă las nici un bucluc. //  
 // Eu buclucu-l ieu cu mini, și voi rămîneți cu ghini.  
 Sănătăți, nu di tăt, c-am să vin să vă mai văd. //

- Komm die Bătrînească din Straja tanzen, ein schöner, wiegender Tanz, wie ihn uns die Alten zeigten.
- So wie meine Mutter tanzte, als sie jung war wie ich. Ich tanze jetzt den Tanz mit meinen Verwandten.
- Ein Tanz der Alten, wie ein Zaun aus Dornengebüsch. Ein Tanz der alten Leute, wie ein Zaun aus Stöcken.
- Wie der Tanz der alten Leute, als sie in ihrer Blüte standen. Die Alten verwelken wie die Blumen und wir nehmen ihren Platz ein.
- Auf Wiedersehen\*, ich gehe und hinterlasse keine Sorgen. Ich nehme die Sorgen mit mir, ihr bleibt glücklich hier. Auf Wiedersehen, aber nicht für immer, ich komme wieder, dich zu sehen.

\*sănătăți: Gesundheit (hier im Sinne eines Abschiedsgrußes verwendet)